

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИЗУЧЕНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ	5
1.1 Уточнение основных рабочих понятий	5
1.2 Метаязык как язык для специальных целей	18
1.3 Лингвистическая терминология как основа метаязыка лингвистики	21
ГЛАВА 2. СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОЛОГИИ ФОНЕТИКИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА.....	24
2.1 Обзор способов терминообразования.	24
2.3 Семантический способ терминообразования в фонетической терминологии французского языка.	30
2.4 Морфологический способ образования фонетических терминов во французском языке.....	32
2.5 Синтаксический способ образования терминов фонетики во французском языке.	34
ГЛАВА 3. СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ТЕРМИНАМИ.	38
3.1 Семантические отношения синонимии в терминологии фонетики.....	38
3.2 Формально-структурное варьирование терминов	42
3.3 Отношения антонимии в терминологии фонетики	46
Заключение	51
Список использованной литературы.....	53
Словари	56
Электронные ресурсы	56

ВВЕДЕНИЕ

Изучение и описание терминологической лексики является одной из наиболее важных проблем раздела лексикологии. В наше время потребность изучения и анализа терминологических систем связана с непрерывным развитием различных сфер деятельности и непрекращающегося научного прогресса. Вследствие возникновения новых областей науки, в языке постоянно появляются новые понятия, и часто эти понятия специфичны, характерны для определенной сферы употребления.

Более того, в настоящее время наблюдается активный процесс глобализации, что отразилось и на лингвистике в целом. Вследствие активного взаимовлияния культур наблюдается активное развитие языков за счет появления новых понятий, что и обеспечивает рост терминологических систем различных сфер деятельности.

Актуальность данного исследования состоит в том, что за последнюю четверть века колоссально выросло количество и разнообразие лингвистических понятий и терминов. Причиной этому, помимо всего прочего, является то, что терминология занимает важное место в жизни каждого человека т. к. все люди занимаются определенной деятельностью, предполагающей оперирование специальной лексикой. Поэтому проблемы метаязыка лингвистики приобрели сейчас особенную остроту. Кроме этого, терминология гуманитарных наук является наиболее неизученной по сравнению, например, с терминологиями наук, связанных с производством. В связи с возрастающей потребностью номинации новых терминов возникает также и проблема их образования. Анализ же семантических отношений является непременной частью исследования какой-либо терминологии.

Объектом нашего исследования являются фонетические термины французского языка.

Предметом данного исследования выступают структурный анализ терминологии фонетики французского языка, а также семантические отношения между терминами данной терминологии.

Целью настоящей работы является изучение структуры терминологии фонетики французского языка, а также анализ семантических отношений между терминами.

В соответствии с поставленной выше целью мы выделяем некоторые основные **задачи** нашего исследования, такие как:

1. Уточнить основные понятия терминоведения, а именно понятия. Охарактеризовать структурные особенности терминологической лексики. Раскрыть понятия «метаязык», «язык для специальных целей» и «подъязык», их связь. Изучить особенности лингвистической терминологии, ее структуру и т. д.;
2. Рассмотреть способы образования терминов;
3. Выявить и проанализировать случаи семантических отношений терминологии фонетики.

Методы исследования. В данном исследовании мы использовали: метод сплошной выборки, компонентного анализа в его дефиниционной разновидности, а также метод классификации.

Материалом для данного исследования послужили 511 терминов французского языка, относящихся к артикуляторному аспекту фонетики. Термины были отобраны методом сплошной выборки из словарей и электронных источников по фонетике на французском языке.

Теоретическая значимость данного исследования заключается в том, что оно вносит скромный вклад в теорию термина, а также позволяет

углубить и расширить знания о терминосистеме фонетики во французском языке, её своеобразной структуре.

Практическая значимость. Результаты и материалы данного исследования могут быть использованы в курсе терминоведения французского языка, а также в курсе «Теоретическая фонетика французского языка».

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИЗУЧЕНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

1.1 Уточнение основных рабочих понятий

Прежде чем говорить о лингвистической терминологии как об основе метаязыка лингвистики, необходимо ознакомиться с основными понятиями, такими как: терминоведение, терминология, термин и т. д.

С возникновением терминоведения как самостоятельной науки связаны имена австрийского ученого Ойгена Вюстера и отечественного лингвиста Дмитрия Семеновича Лотте, опубликовавших свои первые научные труды в 1930 г. Самостоятельной дисциплиной терминоведение становится в 1972 г. В настоящее время эта наука является предметом изучения многих ученых. В терминоведение внесли огромный вклад такие отечественные ученые, как С. В. Гринев-Гриневиц, В. А. Татаринев, В. М. Лейчик.

Итак, нам необходимо обратиться к определению понятий. Ключевым понятием среди них является терминоведение. В. М. Лейчик определяет терминоведение как комплексную научно-прикладную дисциплину, предметом которой являются термины и их совокупности (терминологии и терминосистемы), а также закономерности складывания, конструирования, функционирования и использования этих совокупностей [Лейчик 1989: 21]. Определение, данное Комаровой З. И., сформулировано более кратко и, по нашему мнению, более доступно для понимания: «Терминоведение – наука «о терминах и их сообществах: терминологиях и терминосистемах» [Комарова 1991: 7].

В настоящее время выделяют несколько направлений в терминоведении. В первую очередь можно выделить **теоретическое терминоведение**. Оно исследует закономерности развития и употребления

специальной лексики. На теоретическом терминоведении основывается **прикладное терминоведение**, которое вырабатывает практические принципы и рекомендации по устранению недостатков терминов и терминологий, а так же их описанию, оценке, редактированию, упорядочению, созданию, переводу и использованию.

Общее терминоведение изучает наиболее общие свойства, проблемы и процессы, происходящие в специальной лексике, а **частное** или **отраслевое терминоведение** занимается изучением специальной лексики и понятий отдельных областей знания конкретных языков. **Типологическое терминоведение** занимается сравнительным исследованием особенностей отдельных терминологий с целью установления общих свойств терминологий и особенностей отдельных терминологий, обусловленных характером отражаемых ими областей знания, а **сопоставительное терминоведение** — сравнительным исследованием общих свойств и особенностей специальной лексики разных языков, например, русского и английского.

Семасиологическое терминоведение занимается исследованием проблем, связанных со значением (семантикой) специальных лексем, изменением значений и всевозможными семантическими явлениями — полисемией, омонимией, синонимией, антонимией, т.е. оно исходит из формы термина по направлению к содержанию. **Ономасиологическое терминоведение** исследует структурные формы специальных лексем, процессы наименования специальных понятий и выбора оптимальных форм наименований, т.е. оно движется от значения термина к форме.

Выделяют также **историческое терминоведение**, которое исследует историю терминологий для выявления тенденций их образования и развития. **Функциональное терминоведение** занимается изучением современных функций термина в различных текстах и ситуациях

профессионального общения и подготовки специалистов, а также особенностей использования терминов в речи и компьютерных системах.

В настоящее время формируется ряд новых направлений, среди которых следует выделить **когнитивное**, или **гносеологическое терминоведение**, занимающееся исследованием роли терминов в научном познании и мышлении. К этому можно добавить **стилистическое терминоведение**, занимающееся исследованием научно-технического стиля, и **методологическое терминоведение**, занимающееся методологическими основами терминоведения [Татаринов 1995: 73— 199] или философскими основами терминоведения [Лейчик 2006: 195]. Как самостоятельные разделы терминоведения рассматривают также **терминоведческую теорию текста** — теорию, лежащую на стыке терминоведения и частной теории текста и занимающуюся вопросами типологии текстов, содержащих термины, терминологическим анализом текста и текстовым анализом термина, а также **историю терминоведения** — раздел терминоведения, занимающийся историей становления и совершенствования предмета, методов и структуры терминоведения, его места в системе наук, формирования его теорий и принципов, а также отдельных терминологических школ [ср. Гринев, Лейчик 1999; Лейчик 2006: 175, 194- 195].

Предметом изучения терминоведения, как мы уже писали выше, является, помимо прочего, **терминология**. Терминология является важной составляющей каждого языка. Понятие «терминология» очень обширно и, следовательно, может трактоваться по-разному. В настоящее время не существует единого и четкого определения этого слова.

Наиболее полным нам представляется дефиниция, сформулированная В. М. Лейчиком. Он определяет терминологию как «...языковое образование парадигматического типа, представляющее собой стихийно сложившуюся совокупность лексических единиц, обладающих

семантической общностью и сходством (близостью) формальной структуры, которые совместно функционируют в одном из языков для специальных целей, обозначая общие понятия данной области знаний или деятельности, обслуживаемой данным ЯСЦ» [Лейчик 2006: 116]. Терминология может быть определена также как наука о терминах. Терминология изучает формирование и употребление терминов, совершенствование уже существующих терминологических систем и поиск оптимальных путей создания новых терминов и терминосистем.

Понятие «**термин**» имеет рекордное количество дефиниций. Это объясняется тем, что существуют различные подходы к определению этого понятия, а также потому, что многие дефиниции термина являются недостаточно полными: «наиболее слабым звеном в терминоведении до сих пор остается выяснение природы термина, так как термин представляет собой не только многоаспектный, но и внутренне противоречивый объект исследования» [Алексеева, 1998: 10].

К примеру, А. А. Реформатский пишет что «термины – это слова, ограниченные своим особым назначением; слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и название вещей» [Реформатский 2006: 115].

В «Лингвистическом энциклопедическом словаре» понятие «термин» определяется как слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знаний или деятельности [Васильева 1990: 508].

В то же время у Головина мы находим следующее определение: «термин – это слово или подчинительное словосочетание, имеющее специальное значение, выражающее и формирующее профессиональное понятие и применяемое в процессе познания и освоения научных и профессионально-технических объектов и отношений между ними» [Головин, Кобрин 1987: 5].

В. М. Лейчик формулирует следующее определение: «термин – лексическая единица определенного языка для специальных целей (ЯСЦ), обозначающая общее – конкретное или абстрактное – понятие теории определенной специальной области знаний или деятельности» [Лейчик 2006: 31-32].

С.В. Гринев-Гриневиц называет термин «особой номинативной лексической единицей специфического языка, используемой для точного именованя специальных понятий» [Гринев-Гриневиц 2008: 11].

До сих пор не существует единого понятия, не вызывающего споров у ученых. В данной работе мы будем придерживаться точки зрения В.М. Лейчика т. к. данная дефиниция позволяет учесть такие важные моменты, как:

1. Термины обладают всеми семантическими и формальными признаками слов и словосочетаний естественного языка;
2. Термины фигурируют как таковые именно в лексике ЯСЦ, а не в лексике того или иного естественного языка в целом;
3. В лексике ЯСЦ термины служат в качестве средства обозначения специальных общих понятий;
4. Термины представляют в них элементы терминосистем, отражающих (моделирующих) теории, которыми описываются специальные сферы – объекты ЯСЦ [Лейчик 2006: 31-32].

Термин рассматривается в трех аспектах: семантическом, синтаксическом и прагматическом. Следовательно, требования к термину делятся также на 3 группы:

1. Требования к его форме: соответствие нормам языка, краткость (лексическая и формальная), деривационная способность, инвариантность, мотивированность;

2. Требования к его значению: однозначность, полноточность, отсутствие синонимов, непротиворечивость семантики;

3. Прагматические требования т.е. требования, обусловленные спецификой функционирования термина: внедренность (общепринятость и употребительность), современность, интернациональность, благозвучие, эзотеричность.

Так называемый «нормоцентрический» подход позволил сформулировать свойства «идеального» термина: точность; однозначность в пределах одной терминологической системы; отсутствие синонимов; отсутствие эмоциональной окраски (что отличает его от профессионализма); мотивированность, которая определяется тем, что термины – это вторичные наименования; номинативность – функция обозначения специального понятия, которая реализуется независимо от контекста; дефинитивность – значение термина формулируется в виде логического определения; системность – свойство занимать определенное место в системе терминов, которое, в свою очередь, обусловлено определенным местом специального понятия, обозначаемого термином в системе специальных понятий; систематичность – свойство отражения системности на морфологическом, словообразовательном и категориальном уровнях.

Все эти признаки в совокупности и отражают понятие “термин”, определяют его лингвистическую сущность. Все они характерны и для научного термина, который обычно относят к разновидностям терминологического наименования. Среди всех перечисленных черт термина наиболее существенными, сохраняющимися неизменными в тексте, определяющими суть термина и прежде всего научного термина, являются номинативность и системность [Табанаква 2001:30].

Каждый термин в пределах терминологии имеет свое терминологическое поле, представляющее собой многоуровневую классификационную структуру, объединяющую термины сферы определенной профессиональной деятельности или же просто терминологию какой-либо отрасли, дисциплины. По мнению А.В. Суперанской, поле – это своеобразная область существования термина, внутри которой он обладает всеми характеризующими его признаками, область искусственно очерченная, и специально охраняемая от посторонних проникновений. Автор отмечает, что самый существенный признак, отличающий термины-слова от обычных слов, – это принадлежность к определённому полю [Суперанская 2003: 110-111].

Термин является составляющим не только терминологии, но и терминосистемы. **Терминосистема** это «знаковая модель определённой теории специальной области знаний или деятельности; элементами терминосистемы служат лексические единицы (слова и словосочетания) определённого языка для специальных целей какого-либо естественного языка, а структура в целом адекватна структуре системы понятий данной теории» [Лейчик 2006: 129]. При этом важно подчеркнуть, что «терминосистема отражает не просто систему понятий, а систему понятий данной теории» [Лейчик 2006: 101].

В отличие от общеязыковой лексической системы, терминосистемы построены более строго, они в большей степени базируются на закономерностях формальной логики [Лейчик 1976: 6].

Следует отметить, что терминология возникает, развивается стихийно без какого-либо постороннего вмешательства и может быть неупорядоченной или частично упорядоченной совокупностью лексических единиц. Терминосистема же создается искусственно,

сознательно и соответствует некоторой теории соответствующей области знания, так или иначе отражая ее.

Б.Н. Головин выделяет следующие признаки терминосистем:

1. терминосистема представляет собой большую или малую (по численности) совокупность терминов, совместно обслуживающих коммуникативно-тематическое или коммуникативно-ситуативное задание;
2. элементы терминосистемы прямо или косвенно коммуникативно соотнесены и структурно связаны друг с другом и с системой в целом;
3. нет ни одного термина, который не входил бы в ту или иную терминосистему;
4. границы между терминосистемами могут быть более или менее четкими («размытыми»), терминосистемы могут накладываться друг на друга и образуют в таких случаях пересечения терминосистем;
5. терминосистемы, обслуживающие отдельные и разные отрасли (области) производства, техники, науки, управления, могут выделять межотраслевой терминологический фонд, также представляющий собой терминосистему [Головин 1981: 3].

Необходимо также разделить понятия «**термин**» и «**слово**», т. к. их соотношение является одной из основных проблем терминоведения. Между термином и словом происходит постоянный обмен, что четко прослеживается в речи.

Существуют слова, которые в языке существуют только как термины в пределах какой-либо одной терминологии. Также есть слова, которые употребляются только как термины, но существуют в разных терминологиях. Бывают такие, которые можно использовать и как термины, и как обычные слова, так называемые консубстанциональные термины - термины, которые вызывают ряд трудностей при выделении терминологической лексики из словарного состава языка. Относительно

появления этих лексических единиц существуют различные мнения: одни специалисты, например В. П. Даниленко [Даниленко 1977], считают их появившимися в результате заимствования из общебытовой речи; другие, например Н.Ф. Яковлев, напротив, считают, что каждое слово было некогда, в момент своего возникновения, термином, но не всякое слово является термином в языке в настоящий момент. Термины в ходе развития языка становятся бытовыми словами по мере того, как новые технические изобретения, новые политические понятия входят в общенародный быт, в массовое употребление [Яковлев 1948: 139].

Так, появились разногласия, которые были связаны с тем, что, с одной стороны, в специальной лексике есть слова, имеющие особые отличия от общеупотребительной лексики, с другой – слова, полностью совпадающие с общей лексикой.

С. В. Гринев-Гриневиц пишет, что «граница между терминологической и общеупотребительной речью нестабильна и имеет не исторический, а функциональный характер и постоянно происходит процесс превращения терминов в общеупотребительные слова и процесс перехода бытовой лексики в специальную» [Гринева-Гриневиц 2008: 26].

Термин имеет ряд характерных для него свойств, одним из которых является его тесная связь с выражаемым им понятием. Термины выражают понятия, которые относятся к определенной области деятельности или познания человека; совокупность терминов отражает систему знаний этой области [Суперанская 2009: 11].

Принято выделять три основных отличия терминологической лексики от общеупотребительной:

1. Специфичность употребления. Термин принадлежит к определенной сфере употребления и его основная функция – номинация понятий;

2. Содержательная точность. Специальная лексика имеет четкие рамки, которые устанавливаются с помощью научного определения, дефиниции;

3. Наличие дефиниции. Предполагаемое сравнение дефиниций со значениями в толковых словарях.

Стоит отметить, что дефинированность обнаруживает следующие свойства термина:

- стилистическая нейтральность;

- независимость от контекста;

- номинативный характер, т.е. «в качестве терминов как специфических языковых единиц обычно рассматриваются имена существительные или построенные на их основе словосочетания» [Канделаки 1970: 15];

- конвенциональность, т.е. термин носит целенаправленный характер.

В отличие от слова термин всегда носит в себе понятие, включенное в какую-либо систему знаний с целью максимально точно выразить данное понятие. Таким образом, «информация, передаваемая терминами и их совокупностями, кодируется в конкретной терминологии, которую можно рассматривать как моделирующую знаковую систему приобретения, хранения и репродуцирования данной информации» [Володина 1996: 29].

«**Понятие** – мысль, представляющая собой обобщение (и мысленное выделение) предметов некоторого класса по их специфическим признакам.

Представление – чувственно-наглядный образ, обобщенный образ предметов и явлений действительности, сохраняемый, воспроизводимый в

сознании и без непосредственного воздействия самих предметов и явлений на органы чувств. Представления являются еще такими образами, которые не раскрывают внутренних связей и предметов. Даже в общих представлениях отображаются преимущественно внешние связи» [Философский словарь 1980: 287, 445]. Как мы видим, слово передает признаки представления. А термины точно обозначают понятия из определенной профессиональной сферы. Данное высказывание отображает связь термина и слова, как связь понятия и представления, причем слово и термин функционируют на разных уровнях мыслительной деятельности (бытовом и научном).

Таким образом, главным отличием термина от других лексических единиц является его способность выразить (обозначать, называть) специальное понятие, поскольку именно связь термина с понятием определённой отрасли знания и делает его особой лексической единицей [Суперанская и др. 1989: 34].

Термины представляют собой неотъемлемую часть терминоведения, и обособленно существовать не могут. Мы видим, что термин, а точнее его свойства обусловлены по большей части той терминологией, к которой он принадлежит.

Рассматривая структурные особенности терминологической лексики, мы разделяем термины на две группы с учетом их морфологосинтаксической структуры: термины-слова и термины-словосочетания.

Структурная организация терминосистемы позволяет найти место термина в данной системе, т.е. найти его точное значение, и упорядочить терминологическую систему.

Термины-слова

Термины-слова разделяют по следующим видам:

1. Производные слова – слова, образованные от какого-либо другого слова или словосочетания [Моисеев 1985: 201].

2. Непроизводные слова – слова, которые существуют в языке, имея непроизводную основу. Иными словами, они не образованы от какого-либо другого слова или словосочетания.

3. Сложные слова – слова, содержащие более одной основы и не включающие словообразовательных морфем [Халифан 1983: 19].

4. Заимствованные слова – это любые слова или элементы слов, взятые языком из других иностранных языков [Лопатникова 1971: 123].

5. Калька – перевод заимствованного слова таким образом, что оно сохраняет свое значение.

6. Аббревиатуры – сокращения, функцией которых является экономия языковых средств. Аббревиатуры различаются на: буквенные, звуковые, слоговые, словоподобные.

С точки зрения морфологического аспекта термины делятся на существительные, прилагательные, глаголы и наречия.

Терминологические словосочетания

Терминологические словосочетания – специальные речевые единицы, состоящие из нескольких слов и называющие конкретные понятия какой-либо области знаний. По типу структуры терминологические словосочетания классифицируют следующим образом:

1. Простые словосочетания – такие, которые состоят, как правило, из двух знаменательных слов, одно из которых является главным, а другое зависимым.

2. Сложные словосочетания – словосочетания, в которых зависимые слова определяют различные аспекты значения главного слова.

С точки зрения морфологии главного слова выделяют следующие словосочетания:

а) Глагольные – с глаголом, выступающим в роли главного слова (с существительным в роли зависимого);

б) Субстантивные – с существительным, представленным в роли главного слова (с существительным, прилагательным, порядковым числительным, причастием в роли зависимого слова);

в) Адъективные – с прилагательным или причастием в роли главного слова (с существительным, наречием).

Также в языкознании выделяют такие словосочетания, как свободные, устойчивые и фразеологические.

– Свободное словосочетание – это словосочетание, в котором сохраняются самостоятельные лексические значения всех входящих в него компонентов. Такие словосочетания продуктивны, т.к. каждый раз создаются заново.

– Фразеологические словосочетания – это словосочетание, которые имеют фиксированное соотношение семантической структуры и определенного лексико-грамматического состава. В отличие от свободных словосочетание фразеологические характеризуются целью номинации.

– Семантические члены терминологического словосочетания равны, а грамматическая структура организована подобно грамматической структуре свободных словосочетаний. Фразеологизм направлен непосредственно на предмет действительности и называет его, не соотнося структуру предмета со значением входящих в состав фразеологизма слов. «Поясняющие члены терминологических словосочетаний выражают постоянные и существенные признаки терминируемого объекта, а в целом термин прямо и непосредственно направлен на объект, реализуя свойство цельности значения» [Солнцев 1971: 154].

Таким образом, в семантическом аспекте терминологические словосочетания занимают промежуточное место между свободными и

фразеологическими словосочетаниями. Также мы делаем вывод о том, что все выше рассмотренные понятия формируют терминоведение как лингвистическую науку, каждое из которых связано с остальными в одной системе.

Итак, мы расписали основные понятия терминоведения. В следующем параграфе мы переходим непосредственно к определению понятия «метаязык», ключевого для данного исследования, а также понятий, сопряженных с ним.

1.2 Метаязык как язык для специальных целей

Первоначально термин «метаязык» возникает в математике и логике в значении как формализованный язык, средствами которого исследуются свойства соответствующих предметных (или объектных) теорий. Этот термин непосредственно связан с философским пониманием метатеории, которая анализирует структуру, методы и свойства какой-либо другой теории – так называемой предметной (или объектной) теории [ФЭС 1983: 361–362].

В лингвистике, первым, кто ввёл в научный оборот термин метаязык, был Р. Якобсон. В своем труде учёный связывал понятие метаязыка с формированием речевых навыков ребенка, полагая, что владеть метаязыком означает уметь «сопоставлять языковые факты и говорить о самом языке» [Якобсон 1985: 316].

Впоследствии лингвисты сузили это понятие. Современное определение «метаязыка» выглядит так: **метаязык** (от греч. μετά — через, после) — «язык второго порядка», по отношению к которому естественный человеческий язык выступает как «язык-объект», т. е. как предмет языковедческого исследования» [ЛЭС 2002: 509]. Метаязык – это средство

специального общения, специфика которого заключается в том, что его используют, говоря о естественном человеческом языке.

По мнению А.В. Иванова, «метаязык лингвистики представляет собой сложный, многоаспектный пласт языка, ориентированный на выполнение ряда прикладных задач, стоящих перед лингвистикой как наукой» [Иванов 2005: 1], и характеризуется следующими онтологическими признаками, позволяющими отличить его от описываемого языка (языка-объекта):

1. системность, из которой вытекает требование единства системы понятий в языке описания;
2. формализованность структуры;
3. искусственность;
4. однозначность элементов структуры;
5. ограниченная функциональная направленность метаязыка;
6. эталонность метаязыка;
7. абстрактность;
8. универсальность и достаточность метаязыка в рамках того направления, где он находит свое применение; открытость; детерминированность;
9. вариативность (изменчивость);
10. преемственность (единообразие, конвенциональность);
11. социальная и национальная ориентированность;
12. психологичность метаязыка;
13. фиксированность средствами графики [Иванов 2004: 292-293].

Метаязык как средство научного общения используется и реально существует в метаречи. Под метаречью понимается та особая разновидность речи, которая возникает при общении учёных, изучающих те или иные свойства естественного языка. Взаимодействие метаязыка и метаречи представляет собой двусторонний процесс: с одной стороны он включает

реализацию метаязыка в соответствующей метаречи, а с другой, постепенное расширение метаязыка за счёт новых слов и словосочетаний, зафиксированных в метаречи.

Метаязык является одним из видов так называемых **языков для специальных целей (ЯСЦ)**. Термин ЯСЦ появился в 70-х годах XX века в германоязычных странах Европы. Это понятие, как правило, используется для обозначения функциональной разновидности языка, призванное обеспечить адекватное и эффективное общение специалистов в определенной предметной области. Западные ученые дают такое определение ЯСЦ – «некоторый фрагмент национального языка», «один из типов подязыков, приспособленный для специальной коммуникации в области науки и техники» [Суперанская и др. 1989: 63].

Термин «ЯСЦ» близок термину «подязык», сформулированному советскими лингвистами. **Подязык** - это особая форма существования языка с ярко выраженной профессиональной направленностью» [Суперанская и др. 1989: 56]. В своем труде «Вопросы терминологии: вопросы теории» А. В. Суперанская допускает то, что ЯСЦ можно считать «одним из типов подязыков, приспособленным для специальной коммуникации в области науки и техники» [Суперанская и др. 1989: 63].

Следует отметить, что строгих, непреодолимых границ между подязыком и языком общеупотребительным не существует: общеупотребительное слово может стать специальным в определённом подязыке, и наоборот, специальное слово может детерминологизироваться и стать общеупотребительным.

1.3 Лингвистическая терминология как основа метаязыка лингвистики

Метаязык лингвистики как особая система и лингвистическая терминология как её важнейшая составляющая достаточно давно привлекают внимание отечественных и зарубежных языковедов.

Лингвистическая терминология (от *термин* и греч. *logos* – слово, учение) является базовой составной частью метаязыка и представляет собой совокупность слов и словосочетаний, употребляющихся в языкознании для выражения специальных понятий и для называния типичных объектов данной научной области.

Лингвистическая терминология включает в себя два типа структурных единиц:

1. собственно термины, т.е. слова, которые либо вообще не употребляются в языке-объекте, либо приобретают особое значение;
2. своеобразные словосочетания, приводящие к образованию составных терминов [ЛЭС 2002: 509].

Лингвистическая терминология представляет определённую сложность для изучения. Это связано с тем, что язык-объект и метаязык совпадают в плане выражения, т.е. они консубстанциональны. Иначе говоря, «сложность заключена в факте единства языка как объекта и как инструмента исследования» [Слюсарева 1979: 69].

В лингвистической терминологии представляется возможным выделить три группы терминов:

1. универсальные, которые в принципе могут быть применимы к описанию явлений самых различных языков;
2. уникальные, именующие явления, специфические для какого-либо языка;

3. авторские, ориентированные на использование в пределах одной теории (концептуально-авторские).

При этом между терминами первой и второй группы, с одной стороны, и третьей, с другой, нельзя провести чёткой границы, поскольку последняя служит постоянным источником пополнения первых двух, особенно – первой [Слюсарева 1983: 23-28].

Лингвистическая терминология обладает рядом особенностей, таких как:

– близость терминологии к общему языку. Это объясняется тем, что терминология – наука гуманитарная, для изложения знания которой используется язык, более близкий к общему литературному пласту, чем узко специализированное словоупотребление точных, естественных и технических наук;

– полиморфизм, тесно связанный с национальными научными традициями. «Эта связь в свою очередь может быть истолкована как результат метаязыковой функции, носителями которой выступают разные языки» [Слюсарева 1979: 70];

– лексическая избыточность;

– семантическая недостаточность.

Наряду с терминологией в метаязык входит также и общенаучная лексика, а также «своеобразные словосочетания слов и их эквивалентов», которые выражают различные аспекты научного исследования.

Однако лингвистическая терминология – основная, но не единственная составляющая метаязыка лингвистики. По мнению некоторых авторов, метаязык имеет также свой «метасинтаксис».

Наряду с терминологией в метаязык входит также и общенаучная лексика, а также «своеобразные словосочетания слов и их эквивалентов», которые выражают различные аспекты научного исследования. Кроме этого, метаязык «включает номенклатурные знаки-номены, число которых

необозримо велико и с трудом поддается систематизации» [Иванов 2005: 9-10].

В данной главе мы раскрыли основные понятия терминоведения. Исходя из различных трактований, мы попытались также сравнить различные точки зрения ученых и, выявив наиболее общие черты их теорий, объединить их.

Кроме этого, мы описали связь понятий «метаязык», «подъязык», «язык для специальных целей».

В соответствии с поставленными ранее задачами, мы рассмотрели и охарактеризовали понятие «лингвистическая терминология», а так же основные понятия, связанные с выявлением структурных особенностей терминологии. На основании проведенного исследования, мы пришли к выводу, что терминосистема сложно организована, и ее упорядочение позволит не только лучше ориентироваться в какой-либо области знаний, но и понять саму структуру данной терминологической системы, а также найти наиболее точное значение каждого термина.

ГЛАВА 2. СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОЛОГИИ ФОНЕТИКИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА.

2.1 Обзор способов терминообразования.

К вопросу терминообразования обращались в своих трудах многие лингвисты. Среди них можно перечислить: Даниленко В.П., Реформатский А.А., Лейчик В.М., Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. и др. В нашем исследовании мы уже прибегали к трудам некоторых из них. В дальнейшем, мы будем обращаться к работам Даниленко В.П., Гринева-Гриневича С.В. и т.д.

Итак, термины служат, как уже говорилось выше, определенным сферам деятельности человека, используются для специальных целей. Соответственно, термины отличаются от общеупотребительной лексики, но, несмотря на это, способы их образования одинаковы. Но все же, образование терминов обладает некоторыми чертами, отличающими его от образования лексики литературной:

- Термины образуются с целью наименования понятий, которые относятся к научной сфере, связаны с профессиональной областью и служат для общения людей определенных профессий.
- Терминообразование – это процесс не стихийный, а осознанный.
- Сознательное терминотворчество позволяет контролировать и регулировать этот процесс.
- Процесс терминотворчества является намного сложнее процесса словообразования в литературном языке, т. к. для термина необходимо также словесное раскрытие дефиниции.

– Наконец, внутренняя форма термина должна быть прозрачной, мотивированной т. к. именно эта прозрачность служит средством его профессиональной ориентации.

Кроме этого, необходимо отметить, что язык науки, взяв за основу существующие модели и способы словотворчества, подчиняет их основным функциям и требованиям терминологии и, тем самым, обрабатывает свою словообразовательную подсистему.

В эпоху научно-технического прогресса потребность в создании новых терминов все возрастает. Язык науки, как мы уже говорили, не обладает специальными способами терминообразования. Так, для образования терминов, как и для образования слов общеупотребительной лексики, используют основные три способа словообразования:

1. **Семантический способ** подразумевает различные изменения значения существующих в языке слов. Он заключается в том, что общеупотребительное слово становится термином путем:

- терминологизации слова;
- расширения значения;
- специализация (сужение) значения;
- метафоризации значения;
- метонимический перенос значения;
- межсистемное заимствование лексем;
- заимствование иноязычных терминологических элементов и сем.

Следует отметить, что в отличие от аналогичного способа образования общелитературной лексики, в терминообразовании данный способ представляет собой весьма продуктивный прием.

Семантический способ терминообразования считается учеными одним из первых приемов словообразования для создания терминов. Его использование констатируют еще в период, предшествующий

формированию науки. Среди простых исконных терминов большинство составляют термины, образованные семантическим способом.

Семантический способ в терминообразовании отличается от общелитературного способа тем, что в общелитературном языке семантические изменения слова являются следствием длительной эволюции. Эти изменения, как правило, сопровождаются образованием слов-омонимов. В терминологическом же словообразовании изменение семантики существующих слов происходит без длительной эволюции. Слово подвергается определенным семантическим модификациям, а затем приобретает другие грамматические и лексические характеристики [Даниленко 1971: 102].

Термины, образованные с помощью семантического способа, нередко используются в нескольких областях и разных сферах. При этом они не теряют свою связь с общеупотребительным и литературным языком и составляют ее неотъемлемую часть.

Также, невзирая на то, что число таких терминов сравнительно невелико, в большинстве случаев именно они представляют ядро терминологии и часто используются при образовании новых терминов с помощью деривации, сложения и образования словосочетаний. Термины, образованные семантическим способом, зачастую являются родовыми для других терминов терминологии. Кроме этого, такие термины часто отличаются своей краткостью и легки для запоминания.

2. Морфологический (аффиксальный) способ. Он осуществляется путем добавления словообразующих аффиксов к основе, что влечет изменение фонетического состава слова. Соответственно аффиксам, морфологический способ подразделяется на:

- суффиксацию;
- префиксацию;
- префиксо-суффиксацию.

Данный способ образования терминов не отличается от аналогичного способа в общелитературном языке: терминообразование осуществляется по тем же моделям словообразования и с помощью тех же аффиксов, что и общелитературная лексика. Однако, морфологический способ терминообразования обладает некоторыми отличительными чертами:

а) в терминообразовании можно использовать как словесные, так и символические средства. К словесным средствам относятся использование существующих слов общелитературного языка, а также словообразующие морфемы и производящие основы своего, либо иностранного языков. Символы же часто используют в качестве компонентов сложных специальных наименований. К ним относятся знаки, графические символы, цифры физической, химической, математической и других терминологий. Словесные средства составляют основу для образования большинства терминов;

б) по сравнению с общелитературным языком, для терминологии характерно более широкое употребление имен собственных как производящих основ. Как правило, в общелитературном языке такие слова легко образуются и широко употребляются, но они очень недолговечны – они очень быстро выходят из употребления. В терминологии же термины, образованные от имен собственных существуют как обычные полноправные наименования.

в) для терминологии характерно как использование продуктивных аффиксов применяемых к общелитературной лексике, так и собственно терминологических словообразующих приемов. Для терминологической деривации характерно наиболее активное использование всевозможных средств и приемов словообразования. В терминологии одинаково активны и префиксация, и суффиксация, и суффиксация с префиксацией.

Как и в общелитературном языке, в терминообразовании этот способ словообразования является одним из ведущих и продуктивных. Широко

используясь с древнейших времен, морфологический способ до сих пор остается продуктивным в языке науки.

По сравнению с семантическим способом терминообразования, морфологический способ обладает тем преимуществом, что отражает в структуре термина его категориальную принадлежность, т.к. существуют аффиксы, выражающие принадлежность термина к названиям орудий, процессов, свойств. Недостатком же морфологического словообразования является синонимия или омонимия суффиксов.

3. Синтаксический способ. Этот способ словообразования является наиболее продуктивным как для научного языка, так и для общелитературного. Суть его заключается в «преобразовании обычных свободных словосочетаний в сложные «эквиваленты слов» [Гринев-Гриневиц: 135], «в построении устойчивых терминологических словосочетаний» [Даниленко: 104].

Синтаксический способ широко применяется при создании многочисленных составных терминов, или терминов-словосочетаний. В изученных терминологиях европейских языков с помощью данного способа образуется 60-95% терминов. Использование этого способа словотворчества в общелитературном языке, однако, представляет собой явление довольно редкое.

Итак, синтаксический способ терминообразования состоит в составлении словосочетаний различных типов, состоящих из ядерного элемента, выраженного существительным в именительном падеже, и определяющего элемента.

Даниленко В.П. в своем труде «Русская терминология» выделяет два типа терминов-словосочетаний по степени их смысловой разложимости:

– неразложимые термины-словосочетания, представляющие собой литературные фразеологизмы, подвергшиеся терминологизации, либо собственно терминологические фразеологизмы. Термины данного типа

отражают только некоторые внешние признаки именуемых понятий и предметов, и не имеют в своей составляющей элементов терминологического характера.

– терминологические наименования, характеризующиеся формальной разложимостью составляющих. В этом типе можно выделить два подтипа. К первому подтипу относятся свободные словосочетания, состоящие целиком из терминов, сохраняющих при этом самостоятельность понятийного содержания. Что касается второго типа образований, в него входят несвободные сочетания слов, имеющие в своем составе компонент, не являющийся термином.

Второй из типов является наиболее широко применяемым. С помощью определенных словообразовательных моделей он обеспечивает однозначность и системность терминологических подсистем.

При создании терминов-словосочетаний лингвисты придерживаются определенных стандартных конструкций, так называемых моделей образования, которые, хоть и не всегда, обеспечивают строгую однозначность. Согласно структуре В.П. Даниленко выделяет наиболее продуктивные модели образования именных словосочетаний атрибутивного (определяющего) типа:

- a. существительное + прилагательное;
- b. существительное + существительное;
- c. существительное + существительное + существительное;
- d. существительное + прилагательное + существительное.

Таким образом, синтаксическое словообразование относится к числу традиционных приемов, который по сей день сохраняет свою высокую продуктивность в современном языке науки. Синтаксический способ не обеспечивает краткости термина, однако, он максимально отражает в термине отличительные признаки понятия.

В ходе нашего дальнейшего исследования, мы более подробно изучим все вышеперечисленные способы образования терминов, рассмотрим их на примере фонетических артикуляционных терминов французского языка, а так же, используя имеющийся материал, мы проведем структурный анализ.

2.3 Семантический способ терминообразования в фонетической терминологии французского языка.

Итак, фонетика – это наука, занимающаяся изучением звуковой стороны речи, изучающая способы образования звуков речи и их акустические свойства, т. е. физиологию и акустику звуков речи [Ахманова]. Она обращается, как в теории, так и на практике, к некоторым положениям таких наук, как физиология, анатомия, акустика и др. Исходя из этих наук, выделяют различные аспекты фонетики (физический, акустический, перцептивный).

В результате отбора материала из словарей было отобрано и проанализировано 508 терминологических единиц. Материал ограничен терминологическими единицами, относящимися к терминологии артикуляционного аспекта фонетики французского языка, т.е. слова или словосочетания, номинирующие фонетические понятия. Как показывает проведенное исследование, во французском языке 99 терминологических единиц представлено простыми терминами т.е. терминами-словами, что составляет 20% от общего количества набранного материала. Остальные 409 единиц, составляющие 80% общего материала, являются терминами составными т.е. терминами-словосочетаниями.

Итак, из 99 простых терминов, найденный в нашем материале, 42 термина образованы семантическим способом терминообразования, что составляет 42,5% от общего материала. Из этого следует, что в данной терминологии этот способ терминообразования является наименее продуктивным. Среди примеров семантического способа, найденных в нашем материале, перечислим: *ablaut*

(чередование гласных), *diphthongue* (дифтонг), *dos* (стинка), *esprit* (придыхание), *laxité* (вялость), *œsophage* (пищевод), *occlusion* (смычка), *larynx* (гортань) и т.д.

Описывая выше семантический способ терминообразования, мы упомянули, что этот способ заключается в том, что общелитературное слово становится термином различными путями. Среди них мы перечислили: терминологизацию, расширение/сужение значения, метафоризацию, метонимизацию значения, а также заимствования, как из других областей науки, так и из иностранных языков. Разберем, какие из этих путей являются наиболее и наименее продуктивными для данной терминологии.

Итак, наиболее продуктивным значится прием заимствования слов из иностранного языка. В нашем материале таких примеров найдено 28, т.е. 66,5%. Среди них: *twang* (тванг, гнусавость), *ich laut* (звук «с»), *hamza* (гортанная смычка), *glide* (полугласный), *épenhèse* (эпентеза), *aperture* (открытость) и т.д. Наиболее часты заимствования из латыни (16 терминов). Менее часто встречаются заимствования из английского (5 терминов), греческого (4 термина), немецкого (2 термина), и арабского (1 термин) языков.

Следующим по продуктивности следуют заимствования из других областей науки. Таковых в нашем материале найдено 13, что составляет 31% терминов, образованный семантическим способом. Среди них перечислим: *larynx* (гортань), *alvéole* (альвеола), *aryténoïdes* (черпаковидный хрящ), *glotte* (голосовая щель), *transversal* (поперечная мышца), *vertical* (вертикальная мышца), *crocoïde* (перстневидный хрящ), *lurette* (язычок мягкого неба) и пр. Ввиду выбранного нами физиологического аспекта фонетики, все 13 терминов заимствованы из анатомической терминологии.

Третим по продуктивности следует терминологизация. Образованных с его помощью терминов в нашей терминологии найдено 5 (12%): *esprit* (придыхание), *voix* (звук), *langue* (язык), *lèvres* (губы), *poumons* (легкие).

Следующий тип семантического терминообразования – специализация значения. В нашем материале было найдено 5 примеров (12%) применения данного приема: *cavité* (полость), *consonne* (согласный), *harmonie* (гармония), *obstacle* (препятствие), *voyelle* (гласный).

И, наконец, последний, и самый непродуктивный тип семантического терминообразования – метафоризация значения. В отобранном материале нами было найдено всего 3 примера (7%) данного приема терминообразования: *dos* (спинка), *racine* (корень), *palais* (нёбо).

Примеров метонимизации и расширения значения в нашем материале найдено не было. Таким образом, самыми непродуктивными приемами семантического терминообразования являются метафоризация, сужение значения, а также терминологизация.

2.4 Морфологический способ образования фонетических терминов во французском языке.

Второй в данной терминологии по продуктивности способ терминообразования, он насчитывает 57 терминов из 99, что составляет 57,5% всех найденных терминов-слов. Перечислим некоторые примеры этого способа: *palatalisation* (палатализация), *délabialisation* (делабиализация), *arrondissement* (округление), *articulation* (артикуляция), *durcissement* (отверждение), *vocalisation* (вокализация), *zézaiement* (сюсюканье), *pression* (давление) и т.д.

Наиболее продуктивным приемом здесь оказывается суффиксация. Путем прибавления суффиксов образовано 35 терминологических единиц (61,5%). Среди примеров перечислим: *articulateur* (элемент артикуляционного аппарата), *aspiration* (аспирация), *assibilation* (ассибилляция), *chuchotement* (шепот), *clichement* (пришептывание), *fermeture* (закрытость), *grasseyement* (картавость), *labialisation* (огубление), *mouillure* (смягчение), *nasillement* (гнузавость), *ouverture*

(открытость), *vélarisation* (отверждение, веляризация) и т.д. Среди словообразующих суффиксов наиболее часто применяются суффиксы действия, либо результата действия *-ation* (с его вариантами *-ition*, *-sion*, *-isation*) – 15 терминов (43%), и *-(e)ment* – 12 терминов (34%): *voisement* (озвончение), *lénition* (лениция, смягчение). Наименее продуктивными суффиксами оказываются суффикс агента действия *-teur* (*articulateur*), суффикс результата действия *-ture/-ure* (*fermeture*, *mouillure*), суффиксы выражающие качество, свойство *-ité* (*nasalité*), *-ive* (*incisive*) а также нулевой суффикс (*tenue*, *détente*).

Следующим по продуктивности приемом обозначается суффиксация с перфиксацией. Образованных таким приемом терминов в материале найдено 7, что составляет 12% терминов, образованных с участием морфологических средств. Примеры данного приема: *redoublement* (удвоение), *désaspiration* (утрата аспирации), *dénasalisation* (денасализация), *désarrondissement* (делабиализация).

И наименее продуктивным из морфологических средств в терминологии фонетики оказывается префиксация. Терминов, образованных данным приемом найдено всего 5 (9%). Перечислим их все: *épiglotte* (надгортанный хрящ), *interaryténoïde* (аритеноидный мускул), *plosion* (взрыв, плозия), *semi-consonne* (полусогласный), *semi voyelle* (полугласный).

Помимо префиксации, суффиксации и префиксо-суффиксации, к морфологическому способу относится также прием словосложение. При словосложении новообразованный термин имеет в своем составе два корня. Среди отобранного материала найдено 10 терминов, образованных путем словосложения, т.е. 17,5%. В основном эти термины обозначают либо технику предназначенную для изучения артикуляции, движения органов речи в процессе говорения: *labiographie* (изучение движения губ),

électromyographie (электромиография), *palatogramme* (палатограмма), *laryngographe* (описание гортани), *stroboscope* (стробоскоп), либо мышцы: *styloglosse* (шилоязычная мышца), *palato-glossus* (небно-язычная мышца). Т.к. большинство терминов обозначают техники или измерительные приборы, часто используется корень *-graphie/graphie* или *-scope/scopie*, означающие на древнегреческом «писать» и «наблюдать».

Исходя из полученных нами результатов, можно сделать вывод, что в морфологическом способе терминообразования преобладает прием суффиксации и словосложения. Именно эти два приема преобладают в терминологии фонетики французского языка.

2.5 Синтаксический способ образования терминов фонетики во французском языке.

Таким образом, во французском языке более продуктивным, и, в то же время, более удобным способом образования фонетических терминов является синтаксический способ. Как уже упоминалось выше, 409 (80%) терминов из 508 образованы по синтаксическим моделям.

По типу структуры в терминологии преобладают простые термины-словосочетания. Из 409 терминов-словосочетаний 396 (97%) оказываются простыми. В соответствии с классификацией по морфологическим типам главного слова все термины-словосочетания во французском языке являются субстантивными т.е. имеют существительное в роли стержневого слова: *articulation sistante* (задержанная артикуляция), *cavité pharyngale* (фарингальная полость), *cavité de la fonation* (полость фонации), *consonne allongeante* (удлиняющий согласный), *cordes vocales* (голосовые связки), *contraction régressive* (регрессивная контракция), *consonne sibilante* (свистящий согласный), *lieu d'articulation* (место образования), *occlusive laryngale* (ларингальный смычный), *muscle crico-thyroïdien* (перстнещитовидная мышца).

Наиболее продуктивный тип терминологических словосочетаний во французском языке – это словосочетание, построенное по модели СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ+ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (С→П). Имя прилагательное выражает признак предмета, а причастие обозначает признак, связанный с действием. В фонетической терминологии выбранного нами аспекта по данной модели образовано 375 терминологических словосочетаний, т.е. 91,7%. Среди примеров перечислим: *appareil phonatoire* (голосовой аппарат), *base articuloire* (артикуляционная база), *cavité nasale* (носовая полость), *division palatine* (расщелина неба), *longitudinal supérieur* (верхняя продольная мышца языка), *mode articuloire* (способ образования), *occlusion buccale* (ротовая смычка), *organes vocaux* (голособразующие органы), *palais mou* (мягкое нёбо), *son postérieur* (задний звук), *son arrondi* (огубленный звук), *tension croissante* (нарастающее напряжение), *vélarisation emphatique* (выделительное отвердение) и т.д.

Вторым по распространенности типом терминов-словосочетаний является словосочетание, образованное по модели СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ+СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (С^{предлог}→С)/(С→С). По этой модели образовано 21 терминологических словосочетаний (5,1%). Во французском языке между существительными стоит предлог. В отобранных составных терминах используется только предлог *de*. Примеры данной модели: *base d'articulation* (артикуляторная база), *coup de glotte* (гортанная смычка), *degré d'aperture* (степень раствора/открытости), *durcissement d'une consonne* (отвердение согласного), *mode d'articulation* (способ образования), *organes de la parole* (органы речи), *point d'articulation* (место образования), *pointe de la langue* (кончик языка), *voile du palais* (небная занавеска), *protrusion des lèvres* (выступание вперед губ), *redoublement d'une consonne* (удвоение согласного), *voix de fausset* (фальцет).

По данным типам словосочетаний образуются простые термины словосочетания. Как мы уже сказали выше, преобладающим типом словосочетаний являются именно они, т.е. доля сложных терминов-словосочетаний во французском языке сравнительно невелика – их всего 13, что составляет всего 3,2% от общей массы составных терминов. Следующие модели словообразования являются менее продуктивными, т.к. образуют сложные терминологические словосочетания.

Среди данных моделей перечислим:

– СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ+ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ+ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (С→П→П). По данной модели образовано 6 терминологических словосочетаний, что составляет 1,5%. Второе прилагательное в этой модели словообразования служит для уточнения базового понятия и образования видовых наименований. Как пример приведем: *consonne vibrante battue* (вибрирующий одноударный согласный), *muscles intercostaux externes/internes* (наружные/внутренние межреберные мышцы), *muscle thyro-aryténoïdien supérieur/interne/externe* (верхний/внутренний/внешний тиро-аритеноидный мускул);

– Далее по продуктивности следует словообразовательная модель СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ+ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ+СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (С→П^{предлог}→П). В нашем материале есть только 3 образца подобной модели (0,7%). Пример: *muscles abaisseurs de la langue et de maxillaire infer* (мышцы, опускающие язык и нижнюю челюсть), *organes actifs de la parole* (активные органы речи), *organes passifs de la parole* (пассивные органы речи).

– Следующая по распространенности модель – СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ+СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ+СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (С^{предлог}→С^{предлог}→С). Мы выявили только 2 словосочетания, построенного по данной модели (0,5%): *délais d'établissement du voisement* (время становления звучания), *rupture des organes de la parole* (расслабление органов речи).

– Модель

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ+СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ+ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

(C→C→П). Среди отобранных нами терминов по данной модели образовано также только 2 словосочетания (0,5%): *depressor labii inferioris* (мышца, опускающая нижнюю губу), *levator labii superioris* (мышца, поднимающая верхнюю губу).

Существуют также другие модели образования сложных терминологических словосочетаний, как СУЩ+ПРИЛ+СУЩ+ПРИЛ (C→П^{предлог}→C→П), ПРИЛ+СУЩ+ПРИЛ (П←C→П), СУЩ+НАРЕЧИЕ+ПРИЛ (C←Н→П), ПРИЛ+СУЩ+СУЩ (П←C^{предлог}→C), СУЩ+СУЩ+ПРИЛ (C^{предлог}→C→П), примеров которых в нашем материале найдено не было.

Таким образом, исходя из вышеперечисленных нами данных, мы делаем вывод о том, что наиболее продуктивным способом терминообразования в физиологической терминологии фонетики французского языка является синтаксический способ, а именно одна из его моделей простых терминов-словосочетаний СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ+ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ, с помощью которой образовано подавляющее количество терминологических единиц.

ГЛАВА 3. СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ТЕРМИНАМИ.

Терминосистема подразумевает систему семантических отношений между терминами. Описание терминосистем неотрывно связано с классификацией отношений. В данной главе нашего исследования мы проведем анализ семантических отношений в терминологии фонетики французского языка.

3.1 Семантические отношения синонимии в терминологии фонетики

Синонимия (греч. «одноименность») – полное или частичное совпадение значений конструкций, слов, морфем, фразеологических единиц и т. д. Главным признаком синонимии является близость (тождество) лексических значений. Одной из разновидностей синонимии является **терминологическая синонимия**. Она представляет собой тип семантических отношений, который основан на способности разных терминологических единиц выражать одно специальное понятие, выражая при этом различные дополнительные признаки понятия, стилистическую и эмоциональную окраску, сочетаемость и употребляемость с другими терминологическими единицами. В.Н. Молодец определяет понятие терминологической синонимии так: «Синонимы лингвистических терминов являются словами с единым или близким предметно-логическим содержанием, а не абсолютно равнозначными единицами, поскольку они могут отличаться друг от друга не только стилистическими оттенками, но и отчасти семантическим наполнением самих терминов, подчеркиванием того или иного характерного для них признака, той или иной их предметной соотнесённости» [Молодец 1980: 59].

Основным отличием синонимии терминов от синонимии общеупотребительной лексики является то, что в терминологической лексике преобладают синонимы, тождественные по семантике и стилистической

окраске (т.е. дублиеты, или абсолютные синонимы), а в общеупотребительной лексике синонимичные слова различаются, как правило, в семантическом или стилистическом отношении (т.е. являются относительными синонимами).

В терминоведении проблема синонимии существует уже давно. Определяя основные требования, предъявляемые к термину, Д.С. Лотте говорил об отсутствии синонимов в пределах одной терминологической системы. Он рассматривал синонимию как явление нежелательное, чуждое к терминологии [Лотте 1961: 15]. Впрочем, отсутствие синонимичных наименований среди терминов одной области науки является лишь требованием идеальному термину. Позднее учеными было признано, что синонимия это естественный процесс [Красней 1975: 196], и что термину, как и любому другому слову общелитературного языка, присущи те же лингвистические явления, и явление синонимии в том числе [Ткачева 1987: 122], т.к. синонимия терминов становится все более характерной для терминологии и не может не учитываться. Синонимия считалась присущей только развивающимся наукам [Ткачева 1987: 128].

Исходя из этого ученые признают очевидным факт, что в сфере терминологической лексики существуют слова, которые могут заменять друг друга в контексте. О терминологической синонимии пишет В. П. Даниленко: «синонимия в терминологии, не имеющая такого значения, как в других микросистемах, имеет в данном случае полноправные функции. В синонимические отношения вступают слова отечественные и чужие, терминологические словосочетания и одно слово, синонимичное первому» [Даниленко 1977]. В последнее время появилось мнение о том, что синонимия – «признак не зарождающейся, а развивающейся науки», и «чем выше уровень развития науки, тем синонимичнее мышление специалиста» [Татаринов 2006: 175].

По мнению З.И. Комаровой существование синонимических отношений в терминосистемах объясняется следующими причинами:

1) термин как индикатор научного понятия, имея один инвариантный сигнификат, может выражать его по различным признакам. Когда в семантике терминов обнаруживаются дифференциальные семы, то речь идёт о синонимии;

2) стилистическая дифференциация в результате противопоставленности устной и письменной форм функционирования терминов;

3) терминологическая контаминация, когда термины, пришедшие из разных наук, совпадают по денотату;

4) упорядоченность или неупорядоченность терминосистемы, в результате чего возникают варианты нормативных и ненормативных терминов [Комарова 1990: 15-16].

Синонимия может быть полной, частичной или контекстуальной. Полные синонимы (иначе говоря дублеты) полностью совпадают по своим значениям и сочетаемости. Частичные синонимы подразделяются на семантические, стилистические и семантико-стилистические. Первые выражают одно общее понятие, отличаясь друг от друга некоторыми элементами значений. Стилистические синонимы различаются лишь стилистической окраской. Что касается семантико-стилистических синонимов, то они имеют отличия между собой как в семантике, так и в стилистической окраске. И, наконец, контекстуальные синонимы. Они используются с авторской речи, и, следовательно, индивидуальны. Такие синонимы не записаны в словарях.

Следует отметить, что между дублетами и синонимами существует разница. Дублеты характеризуются полным семантическим тождеством, «в их звуковых комплексах заложен один мотивировочный признак, выражаемый корневыми или словообразовательными морфемами разноязычного

происхождения с одним и тем же значением» [Лукина 2008]. По этой причине дублиеты обладают одинаковыми значениями, образуя оппозиции, в которых один термин исконный, а второй заимствованный.

Проведенное нами исследование показывает, что явление синонимии является естественным для фонетической терминологии французского языка: среди отобранных терминов фонетики было выявлено 40 синонимических рядов, представленных 91 термином, что составляет 18% от общего материала. Количество терминологических единиц в синонимических рядах составляет от 2 до 3.

Абсолютная синонимия:

– *apex / pointe de la langue*. Данные два синонимичных термина различаются по своей морфолого-синтаксической структуре: первый представляет собой термин-слово, происходящее из латыни, второй же – термин-словосочетание, образованное по синтаксической модели терминообразования СУЩ+СУЩ ($C \rightarrow \text{предлог} C$). В латинском языке «*apex*» означало «*pointe*». Синонимия основана на семантическом тождестве терминов. К этому типу можно отнести также пару *racine / radix, tention / catastase, détente / métastase, coalescence / contraction, uvule / lnette* с той разницей, что данные синонимичные пары являются терминами-словами.

Относительная синонимия:

– *Guttural (lat. guttur – «gorge») / vélaire (lat. velaris – «voile») / postpalatal (lat. palatum – «palais»)*. Эти синонимы, по-разному называя один и тот же объект, не совпадают по своим понятийным значениям, и их семантические различия можно обнаружить лишь при сопоставлении компонентов значения, формируемых внутренней формой синонимичных терминов. К этим случаям можно отнести *arrondissement / labialisation, durcissement / vélarisation, mouillure / palatalisation, nasillement / twang*.

– *Cavité nasale / fosses nasales ; chenal vocal / conduit vocal / canal vocal ; consonne douce /consonne lâche / consonne faible ; consonne dure – consonne non-palatale/non-palatalisée ; consonne fricative /consonne constrictive / consonne spirante ; consonne glottale / consonne laryngale ; consonne glottalisée / consonne récurrente ; consonne non-nasale/consonne orale / consonne buccale.* У составных терминов с общим компонентом и разнокоренными несовпадающими компонентами признаком является то, что несовпадающие компоненты являются языковыми синонимами.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что в терминологии фонетики французского языка преобладают относительные синонимы, представляющие собой терминологические словосочетания, и варианты, образованные с помощью эллипсиса.

3.2 Формально-структурное варьирование терминов

Формально-структурное варьирование, иными словами **вариантность** – способность конкретной единицы иметь такие модификации (разновидности, разновидности), которые не нарушали бы ее тождества. Варианты термина – это формальные или семантические видоизменения слова, тождественные по своим грамматическим значениям. По мнению К.С. Горбачевича варианты, в отличие от синонимов, имеют единую генетическую субстанцию и формальные отличия, поскольку это фонетические, морфологические и другие преобразования внутри слова [Горбачевич 1978: 18]. Отношения между вариантами слова – это «отношения варьирующихся единиц в пределах одного слова» [Маринова 1998: 16].

Термин может иметь как формальные, так и семантические варианты т.е. может варьироваться в плане содержания или выражения. Формальные варианты это модификации терминов с точки зрения плана выражения, т.е. модификации формы. Формальные варианты делятся на фонетические или

грамматические (нефонетические). Фонетические варианты представляют собой формальные видоизменения термина, которые тождественны по грамматическим признакам и морфемному составу. Они могут различаться местом ударения, фонемным составом, произношением. Основываясь на этих различиях выделяют варианты соответственно акцентные, фонематические и орфоэпические. Также, в письменной речи существуют графические и орфографические варианты слов – варианты, совпадающие в произношении и в звучании, но различающиеся между собой по написанию. В нашей терминологии найден всего 8 случаев орфографических вариантов:

Термин	Перевод
1. <i>clic - click</i>	1. прищелк
2. <i>consonne bi-labiale – consonne bilabiale</i>	2. билабиальный согласный
3. <i>consonne labio-dentale – consonne labiodentale</i>	3. лабиодентальный согласный
4. <i>consonne labio-vélaire – consonne labiovélaire</i>	4. лабиовелярный согласный
5. <i>consonne médiopalatale – consonne médio-palatale</i>	5. средненёбный согласный
6. <i>consonne postpalatale – consonne post-palatale</i>	6. задненёбный согласный
7. <i>consonne postvélaire – consonne post-vélaire</i>	7. поствелярный согласный
8. <i>styloglosse – stylo-glosse</i>	8. шилоязычная мышца

В отличие от фонетических, нефонетические варианты могут различаться грамматическими морфемами. Эти варианты называют морфологическими вариантами термина. Среди них выделяют также и синтаксические варианты, которые различаются разными предлогами, порядком расположения компонентов, наличием/отсутствием предлога и пр. Таковых терминологических единиц в нашем материале найдено 9.

Термин	Перевод
1. <i>voyelle mi-ouverte – voyelle semi-ouverte</i>	1. полуоткрытый гласный
2. <i>appareil phonateur – appareil phonatoire</i>	2. фонационный аппарат
3. <i>consonne non-palatale – consonne non-palatalisée</i>	3. непалатализованный согласный
4. <i>consonne pharyngale – consonne pharyngalisée</i>	4. фарингальный согласный
5. <i>voyelle labiale – voyelle labialisée</i>	5. губной гласный
6. <i>conduit vocal supraglottal – conduit supraglottique</i>	6. надгортанная часть голосового тракта
7. <i>l'inter-aryténoïde – l'inter-aryténoïdien</i>	7. межчерпаловидная мышца
8. <i>voyelle non-labiale – voyelle non-labialisée</i>	8. нелабиализованный гласный
9. <i>mouillement – mouillure</i>	9. смягчение

Существуют также квантитативные варианты, т.е. «варианты с неодинаковым числом компонентов, образованные путем их усечения или прибавления» [Кунин 1972: 491]. Они наблюдаются у составных терминов, когда один из компонентов имеет факультативный характер. В таких вариантах могут опускаться как факультативные, так и главные компоненты. В терминологии французского языка таких терминов найдено 27.

Термины	Перевод
1. <i>dorsale – consonne dorsale</i>	1. дорсальный согласный
2. <i>douce – consonne douce</i>	2. мягкий согласный
3. <i>explosive – consonne explosive</i>	3. взрывной согласный
4. <i>forte – Consonne forte.</i>	4. сильный согласный
5. <i>fricative – consonne fricative.</i>	5. щелевой согласный

6. *gémignée – consonne gémignée*
7. *implosive – Consonne implosive*
8. *labiale – consonne labiale*
9. *médiane – voyelle moyenne.*
10. *médio-linguale – consonne médio-linguale.*
11. *médiopalatale – consonne médiopalatale.*
12. *mi-ouverte – voyelle mi-ouverte*
13. *nasale – consonne nasale.*
14. *nasale – voyelle nasale*
15. *occlusive – consonne occlusive.*
16. *orale – consonne orale.*
17. *orale – voyelle orale.*
18. *palatale 1 – consonne palatale.*
19. *palatale 2 – voyelle palatale.*
20. *pharyngale – consonne pharyngale*
21. *postlinguale – consonne postlinguale*
22. *postpalatale – consonne postpalatale.*
23. *prélinguale – consonne prélinguale.*
24. *prépalatale – consonne prépalatale.*
25. *spirante – consonne spirante*
26. *uvulaire – consonne uvulaire.*
27. *vélaire – consonne vélaire.*

6. удвоенный согласный
7. имплозивный согласный
8. губной согласный
9. средний гласный
10. средняяязычный согласный
11. средненебный согласный
12. полуоткрытый гласный
13. носовой согласный
14. носовой гласный
15. смычный согласный
16. ротовый согласный
17. ротовой гласный
18. небный согласный
19. небный гласный
20. фарингальный согласный
21. задняяязычный согласный
22. задненебный согласный
23. передняяязычный согласный
24. передненебный согласный
25. щелевой согласный
26. увулярный согласный
27. велярный согласный

Таким образом, проведенное нами исследование доказывает, что формальное варьирование в терминологии фонетики французского языка является регулярным процессом. В материале найдено 44 оппозиции вариативности, состоящей из 88 вариантов.

3.3 Отношения антонимии в терминологии фонетики

Антонимия – семантическая противопоставленность, противоположность; тип семантических отношений лексических единиц, основанный на противопоставлении. Антонимы определяются как слова, имеющие в своем значении качественный признак и поэтому способные противопоставляться друг другу как противоположные по значению слова, или же слова, противопоставленные друг другу как коррелятивные или как обозначающие противоположно направленные действия [Ахманова 2004].

Антонимические отношения не противоречат специфике терминов и не нарушают основных принципов терминологии, таких как однозначность, точность, и стилистическую нейтральность. В природе научных понятий уже есть предпосылки к созданию антонимических отношений, т.к. понятия рождаются парами. «Лексике языка науки антонимия свойственна не менее, а скорее более, чем общелитературной. И для этого есть свои причины, кроющиеся в природе научных понятий», утверждает Даниленко В.П. [Даниленко 1977: 79].

Предпосылками возникновения явления антонимии терминов ученые отмечают наличие важных отличий, которые проявляются в абсолютно противоположных понятиях в логике и в антонимических значениях, отраженных в языке [Даниленко 1971: 79]. Антонимы представляют собой слова разного звучания, которые выражают противоположные, но соотносящиеся друг с другом понятия. Существует три вида антонимии:

1) **Контрарная антонимия**, выражающая качественную противоположность. Контрарная противоположность выражена в видовых понятиях, между которыми есть промежуточный член. Контрарные антонимы характеризуются отношениями противоположности, а не взаимоисключения, т.е. они не допускают отрицательную трансформацию [Новиков 1982: 245]. В нашем материале было выявлено 29 случаев антонимических отношений, 6 из которых являются контрарными.

Термин	Перевод
1) <i>pointe de la langue</i> < <i>dos de la langue</i> > <i>racine de la langue</i>	1) кончик языка < спинка языка > корень языка
2) <i>tension</i> < <i>tenue</i> > <i>détente</i>	2) приступ < выдержка > отступ
3) <i>voyelle ouverte</i> < <i>voyelle mi-ouverte</i> – <i>voyelle mi-fermée</i> > <i>voyelle fermée</i>	3) открытый гласный < полуоткрытый гласный – полузакрытый гласный > закрытый гласный
4) <i>consonne prélinguale</i> < <i>consonne médio- linguale</i> > <i>consonne postlinguale</i>	4) переднеязычный согласный < среднеязычный согласный > заднеязычный согласный
5) <i>implosion</i> – <i>tenue</i> – <i>explosion</i>	5) имплозия < выдержка > эксплозия
6) <i>voyelle antérieure</i> < <i>voyelle centrale</i> > <i>voyelle postérieure</i>	6) передний гласный < центральный гласный > задний гласный

В антонимические пары вступают слова, соотносящиеся по какому-либо признаку: временному, качественному, количественному и принадлежащие к одной объективной действительности как взаимоисключающие понятия.

2) **Комплементарная антонимия**, выражающая дополнительность. Комплементарные антонимы представлены двумя противоположными членами, дополняющими друг друга до целого, т.е. отрицание того, что обозначает одно

из них, влечёт утверждение того, что обозначает второе [Кобозева 2004: 104]. Важнейшая особенность комплементарных антонимов состоит в том, что они допускают отрицательную трансформацию. Между такими антонимами промежуточного члена нет. В нашем материале было найдено 14 случаев комплементарной антонимии.

Термин	Перевод
1) organes actifs de la parole / organes passifs de la parole	1) активные органы речи / пассивные органы речи
2) voyelle nasale / voyelle orale	2) носовой гласный / ртовый гласный
3) consonne lâche / consonne tendue	3) вялый согласный / напряженный гласный
4) arrondissement / désarrondissement	4) округление / делабиализация
5) articulateur supérieur / articulateur inférieur	5) верхний артикулятор / нижний артикулятор
6) articulateur fixe / articulateur mobile	6) неподвижный артикулятор / подвижный артикулятор
7) consonne simple / consonne complexe	7) простой согласный / сложный согласный
8) consonne dure / consonne molle	8) твердый согласный / мягкий согласный
9) consonne – voyelle	9) согласный / гласный

3) **Векторная антонимия** выражающая противопоставленную направленность действий, состояний, признаков, свойств [ЛЭС]. В нашем материале найдено 10 векторных антонимов.

Термин	Перевод
1) <i>vélarisation – palatalisation</i>	1) веляризация – палатализация
2) <i>inspiration – expiration</i>	2) вдох – выдох
3) <i>abduction – adduction</i>	3) отведение – приведение
4) <i>rétraction des lèvres – protraction des lèvres</i>	4) оттягивание губ назад– вытягивание губ вперед
5) <i>Explosion – implosion</i>	5) эксплозия – имплозия
6) <i>Fermeture – aperture</i>	6) закрытость – открытость

С точки зрения структуры антонимические пары терминов фонетики могут представлять собой:

1) Однословные термины. В нашей терминологии большинство антонимов являются однословными терминами: 15 антонимических групп из 29. Приведем примеры однословных антонимов: *tension – tenue – détente* (экскурсия – выдержка - рекурсия), *aspiration – désaspiration* (аспирация – утрата аспирации), *nasalisation – dénasalisation* (назализация - деназализация), *durcissement – palatalisation* (отверждение - смягчение).

2) Составные термины. Количество однословных и составных терминов-антонимов в фонетической терминологии французского языка примерно равное. Было выявлено 14 антонимических групп составных терминов-антонимов. Примеры составных антонимов: *organes actifs de la parole – organes passifs de la parole* (насивные органы речи – активные органы речи), *consonne double – consonne simple* (удвоенный согласный – простой согласный), *articulateur supérieur – articulateur inférieur* (верхний артикулятор – нижний артикулятор).

С точки зрения способов образования, в терминологии фонетики реализуется антонимия **лексическая** и **словообразовательная** [Даниленко

1977: 80-81]. Лексический тип образования антонимов состоит в полном различии терминов в формальном отношении, т.е. их характеризуют чисто семантические оппозиции. Проиллюстрируем этот способ несколькими примерами: *articulateur fixe – articulateur mobile* (неподвижный артикулятор – подвижный артикулятор), *voyelle antérieure – voyelle médiane – voyelle postérieure* (передний гласный – средний гласный – задний гласный), *consonne douce – consonne forte* (мягкий согласный – сильный согласный).

Словообразовательный тип словообразования заключается в регулярном использовании префиксов при совпадении их в формальном отношении, например, по корневой морфеме. Здесь возможны два случая:

1) Когда наблюдается чередование префикса с его отсутствием. Например: *arrondissement – désarrondissement* (округление – потеря округления), *labialisation – délabialisation* (лабиализация – делабиализация), *nasalisation – dénasalisation* (назализация – деназализация), *aspiration – désaspiration* (аспирация – потеря аспирации). Здесь часто применяются префиксы *non-*, *dés-* (*dé*).

2) Когда используются префиксы полярного значения, т.е. наблюдается антонимия префиксов. Проиллюстрируем данный тип образования терминов-антонимов: *explosion – implosion* (эксплозия – имплозия), *expiration – inspiration* (выдох – вдох), *consonne prélinguale – consonne postlinguale* (переднеязычный согласный – заднеязычный согласный), *conduit vocal supraglottique – conduit vocal subglottique* (надгортанная часть голосового канала – подгортанная часть голосового канала). В данном случае очень продуктивны префиксы *ex-/in-*, *pré-/post-*, *supra-/sub-*.

Таким образом, исследование материала показывает, что антонимия широко представлена во французской фонетике, что связано со спецификой исследуемой предметной области и разнообразием свойств, признаков, характеристик её предмета.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В рамках данного исследования мы, соответственно с целями и задачами, рассмотрели основные понятия терминоведения, а именно «термин», «терминология», «терминосистема». Также мы перечислили свойства термина, требования к нему. Кроме того, мы выявили отличия термина от общеупотребительной лексики, и пришли к выводу, что термины используются в определенной профессиональной среде и используются людьми, принадлежащими к определенным профессиям.

Также отдельное внимание мы уделили понятиям «метаязык», «язык для специальных целей», «подъязык». Изучив отдельно каждое из этих понятий, мы пришли к выводу, что они очень близки, и служат для описания человеческого языка, а именно языка разных научных отраслей.

Во второй главе нашего исследования, мы обратились к терминообразованию в целом, к его способам, и уделили отдельное внимание синтаксическому способу образования терминов т.е. образованию терминов-словосочетаний. Мы также обратились к изучению моделей синтаксического способа терминообразования на примере фонетической терминологии французского языка, и выявили частотность употребления некоторых моделей. Мы также сделали вывод, что наиболее продуктивными моделями являются те, которые служат образованию простых терминов-словосочетаний. Среди них:

1. СУЩ+ПРИЛ. С помощью данной модели образовано подавляющее количество сложных терминов (90%);

2. СУЩ+СУЩ – 5,6%.

Далее следуют модели, служащие образованию сложных терминологических словосочетаний, являющиеся менее продуктивными, чем предыдущие:

1. СУЩ+ПРИЛ+ПРИЛ – 1,6%;

2. СУЩ+ПРИЛ+СУЩ - 0,8% ;
3. СУЩ+СУЩ+СУЩ - 0,5%;
4. СУЩ+СУЩ+ПРИЛ – 0,5%.

Проведя анализ фонетической терминологии, мы сделали вывод о том, что синтаксический способ терминообразования обладает высокой степенью продуктивности. Наиболее распространенными терминами-словосочетаниями являются простые субстантивные словосочетания.

В третьей главе нашего исследования мы описали существующие семантические, а именно квантитативные отношения между терминами. Мы разделили близкие друг другу понятия синонимии и вариантности, а также описали основные виды антонимических отношений. Помимо этого, нами был проведен анализ семантических отношений в терминологии фонетики французского языка. На основе результатов анализа мы выявили наиболее распространенные виды синонимов и антонимов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алексеева Л.М. Проблемы термина и терминообразования: Учебное пособие по спецкурсу. Пермь, 1998. 120с.
2. Володина М.Н. Термин как средство специальной информации. М.: Изд. Моск. Ун-та, 1996. 74 с.
3. Головин Б. Н. Типы терминосистем и основания их различия. В кн. Термин и слово. Межвузовский сборник. Горький, 1981. 151 с.
4. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. М.: Высш. Шк., 1987. 103 с.
5. Горбачевич К.С. Вариантность слова и языковая норма [Текст]. / К.С. Горбачевич; Л.: Наука, 1978. 238 с.
6. Гринев-Гриневиц С.В. Введение в терминоведение. М.: Изд. центр «Академия», 2008. 304 с.
7. Даниленко В.П. Лексико-семантические и грамматические особенности слов-терминов. Исследования по русской терминологии. М.: Наука, 1971.
8. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М.: Наука, 1977. 264 с.
9. Иванов А. В. К определению онтологических признаков метаязыка лингвистики // Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы: Труды и мат-лы межд. научн. конф. М.: КГУ им. В.И. Ленина, 2004. 292-293 с.
10. Канделаки Т.Л. Значения терминов и системы значений научно-технических терминологий Проблемы языка, науки и техники. Логические, лингвистические и историко-научные аспекты терминологии. М.: Наука, 1970. 263 с.

11. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика: учеб. для студентов вузов / И.М. Кобозева; Моск. гос. ун-т. М.: Едиториал УРСС, 2004. 350 с.
12. Комарова З. И. Семантическая структура специального слова и ее лексикографическое описание. М.: Изд-во Урал. ун-та, 1991. 156 с.
13. Красней В.П. О специфике и анализе термина. [Текст] / В.П. Красней // Методы изучения лексики / А.Б. Супрун и др. Минск, 1975. 186-100 с.
14. Кунин А.В. Основные понятия английской фразеологии как лингвистической дисциплины и создание англо-русского фразеологического словаря: дис. ... д-ра филол. наук. М., 1964. 552 с.
15. Лейчик В.М. Предмет, методы и структура терминоведения: автореф. дис. д-ра филол. наук. Москва, 1989. 43 с.
16. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: УРСС Эдиториал, 2006. 256 с.
17. Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка: Учебник. 2-е изд. М.: Высшая школа, 1971. 231 с.
18. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. М.: АН СССР, 1961. 162 с.
19. Лукина О.И. Синтаксический способ образования терминов фонетики во французском и русском языках // Педагогическое образование в России. №10. 2015. 146-150 с.
20. Лукина О.И. Фонетический термин как единица терминологического поля во французском языке в сопоставлении с русским. [Текст]: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / О.И. Лукина; Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2008. 261 с.
21. Маринова Е.В. Синонимия и вариантность в лингвистической терминологии. Автореферат ... канд. фил. наук: 25.06.1998 / Е.В. Маринова; Нижегородский гос. ун-т им. Н.И. Лобачевского. – Нижний Новгород, 1998. – 20 с.

22. Моисеев Г.П. Словообразование современного русского языка. М.: Изд-во ЛГУ, 1985. 290 с.
23. Молодец В.Н. Особенности русско-немецкого словаря фонетических терминов. Текст. / В.Н. Молодец // Термин и слово: межвуз. сб. / Горьк-ов. гос. ун. им. Н.И. Лобачевского; отв. ред. Б.Н. Головин. Горький, 1980. 46-48 с.
24. Новиков Л.А. Семантика русского языка: учеб. пособие для студентов филол. спец. ун-тов / Л.А. Новиков. М.: Выс. шк., 1982. 272 с.
25. Общая терминология: вопросы теории: учебник / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева М.: Наука, 1989. 246 с.
26. Реформатский А.А. Введение в языковедение. М.: Изд. «Аспект Пресс», 2006. 536 с.
27. Слюсарева Н.А. О типах терминов (на примере грамматики) // Вопросы языковедения. 1983. № 3. С.21-29.
28. Слюсарева Н.А. Терминология лингвистики и метаязыковая функция языка // Вопросы языковедения. 1979. № 4. 276 с.
29. Солнцев В.М. Язык как системно-структурное образование. М.: Наука, 1971. 294 с.
30. Табанакова В.Д. Идеографическое описание научной терминологии в специальных словарях. Тюмень 2001. 256 с.
31. Татаринов В.А. Общее терминоведение: Энциклопедический словарь. / Российское терминологическое общество РоссТерм. М.: Московский лицей, 2006. 528 с.
32. Ткачева Л.Б. Основные закономерности английской терминологии. Томск: изд-во Том. Ун-та, 1987. 200 с.
33. Халифан Э.А. Словообразование в современном французском языке. М.: Высшая школа, 1983. 128 с.
34. Якобсон Р. О. Избранные работы. М.: Прогресс, 1985. 460 с.

Словари

35. Словарь фонетико-метрической терминологии (латинский, древнегреческий, русский, английский, немецкий, французский языки) Иванов А. В. М.: ИЦ Академия, 2005. 1184 с.

36. Философский словарь / под ред. И.Т.Фролова, издание 4-е. М.: Политическая литература, 1980. 448 с.

37. Философский энциклопедический словарь / под ред. Л. Ф. Ильичева [и др.] М.: Советская энциклопедия, 1983. 840 с.

Электронные ресурсы

38. Лингвистический Энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцевой. М.: Советская Энциклопедия, 1990. 688 с.
<http://tapemark.narod.ru/les/index.html>

39. Словарь лингвистических терминов. / Ахманова О.С. М.: УРСС: Едиториал УРСС, 2004. 571 с. <http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/>

40. <http://w3.uohprod.univ-tlse2.fr/UOH-PHONETIQUE-FLE/glossaire.html>

41. <http://www.phonetique.ulaval.ca/lexique/dico.html>